

Sept. - Nov. 2021



*„Einen Menschen lieben heißt,
 ihn so zu sehen,
 wie Gott ihn gemeint hat.“*

Fjodor Dostojewskij

*«Любить человека – значит
 видеть его таким,
 каким его замыслил Бог».*

Ф.М. Достоевский



Liebe MIR-Freunde!

Als genau vor drei Jahrzehnten in München, in einer „Stadt mit Herz“, der Verein MIR gegründet wurde (MIR heißt auf Russisch Frieden und Universum), hatte man das Ziel, eine symbolische Brücke zwischen der russischen und der deutschen Kultur zu schlagen, die von Mensch zu Mensch führt, oder wie man es in Russland sagt, von Seele zu Seele. Es geschah, weil der Zeitpunkt damals gekommen war, die traditionellen, jahrhundertelangen deutsch-russischen Kulturbeziehungen mit Leben zu füllen. Und es war sicherlich kein Zufall, dass MIR e.V. ausgerechnet in München gegründet wurde, wo es so viele „russische Spuren“ gibt, von dem Dichter Fjodor Tjutschew und der „Russischen Künstlerkolonie“ mit Kandinsky, Jawlensky, Werefkin bis zum Revolutionär Wladimir Uljanow-Lenin, sowie vom Mitbegründer der studentischen Widerstandsgruppe „Weiße Rose“ Alexander Schmorell bis zum Väterchen Timofej und seiner Ost-West-Friedenskirche im Olympiapark. Jetzt begehen wir unseren 30. Geburtstag, und wie man in Russland sagt: „Mnógaja léta“ - Was auf Deutsch bedeutet: „Auf viele Jahre!“

Tatjana Lukina, Präsidentin von MIR e.V.

Дорогие друзья Общества «МИР»!

Ровно три десятилетия назад в Мюнхене, который называют «город с сердцем», было основано Общество «МИР», цель которого - построение символического моста между русской и немецкой культурой, ведущего от человека к человеку, или, как говорят в России, от души к душе. Это произошло когда пришло время наполнить жизнью традиционные, многовековые немецко-российские культурные отношения. И, конечно, не случайно, MIR e.V. был основан в Мюнхене, где так много «российских следов», начиная с поэта Фёдора Тютчева и «Колонии русских художников» с Кандинским, Явленским, Веревкиной до революционера Владимира Ульянова-Ленина, от одного из основателей студенческой группы сопротивления нацизму «Белая роза» - Александра Шмореля до Батюшки Тимофея с его «Церковью примирения Востока и Запада» в Олимпийском парке. И вот нам 30 лет! Что ж, как говорят в России: «Мно́гая léта!». Татьяна Лукина, президент Общества «МИР»

MIR – Sprechstunden / Приёмные часы

montags / по понедельникам, 15.00 – 17.00 Uhr

Adresse / по адресу: Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

Bayerische Staatskanzlei



Freitag, 24. September 2021, 19.00 Uhr
Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b, 80801 München

„Wer liebt, fragt nicht, was er tun soll!“

An diesem Tag, vor dreißig Jahren, wurde in München der Verein „MIR e.V.“ gegründet. Seinen runden Geburtstag wollen wir dem 150. Jubiläum des Dichters Leonid Andrejew (1871-1919) widmen, der als Begründer des Expressionismus der russischen Literatur gilt. Und nicht nur deswegen, weil er in München eine Zeitlang lebte und von Deutschland begeistert war, sondern deswegen, weil MIR e.V., mehr oder weniger, aus seinem Theaterstück „Tage unseres Lebens“, das von den MIR-Gründern im Kulturzentrum Gasteig 1986 gespielt wurde, hervorgegangen ist.



*Leonid Andrejew, 1904.
Maler Ilja Repin*

Das Leben von Andrejew, einem studierten Juristen, Journalisten und Schriftsteller, war dramatisch und kurz – es währte nur 48 Jahre. Seine Gedanken waren im Wesentlichen durch Schopenhauer, Tolstoj und Dostojewskij beeinflusst. Zu Andrejews bekanntesten Werken gehören u.a. das Theaterstück „Hinauf zu den Sternen“ (1906), die Erzählungen „Das rote Lachen“ (1904) und „Die Geschichte von den sieben Gehenkten“ (1908).

«Кто любит, тот не спрашивает, что делать!»

В этот день, 30 лет назад, в Мюнхене было основано Общество «MIR e.V.». Эту круглую дату мы хотим посвятить 150-летию со дня рождения писателя Леонида Николаевича Андреева (1871-1919), который считается основоположником экспрессионизма в русской литературе. И не только потому, что какое-то время он жил в Мюнхене и был покорён Германией, а скорее всего потому, что «MIR» был так или иначе рожден из его пьесы «Дни нашей жизни», которую основатели Общества играли в культурном центре «Гастайг» в 1986 году. Жизнь писателя Андреева, по профессии юриста и журналиста, была драматичной и короткой - всего 48 лет. А на его мысли существенно повлияли Шопенгауэр, Лев Толстой и Достоевский. Среди наиболее известных в Германии произведений Андреева - пьеса «К звездам» (1906), рассказы «Красный смех» (1904) и «История о семи повешенных» (1908).

Mitwirkende: Tatjana Lukina, Nikolai Worontsow, Karin Wirz, Klaus Münster, sowie Svetlana Prandetskaja, Frits Kamp und Sergej Iwanow (Gesang), Anna Sutyagina (Klavier), Artur Medvedev (Geige) u.a.

Eintritt: € 15, ermäßigt: € 10.

Kartenvorbestellung (erforderlich!): 089/ 351 69 87

Samstag, 16. Oktober 2021, 19.00 Uhr
Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b, 80801 München

„Ich bete an die Macht der Liebe“

Zum 270. Geburtstag des Komponisten Dmitrij Bortnjanskij (1751-1825).

Bortnjanskij, der fünf Sprachen sprach, darunter Russisch, Ukrainisch, Italienisch, Französisch und Deutsch, lebte und studierte über zehn Jahre in Italien, bevor er in St. Petersburg zum Direktor der Hofsängerkapelle und zum Staatsrat ernannt wurde. Seine Musik erfreute sich in Deutschland, besonders im 19. Jahrhundert, großer Beliebtheit, und er hatte enormen Einfluss auf die Entwicklung der deutschen Kirchenmusik. In den orthodoxen Kirchen nehmen seine Liturgien bis zum heutigen Tag einen wichtigen Platz ein.



*Dmitrij Bortnjanskij, 1788.
Maler Michail Belskij*

«Я молюсь силе любви»

K 270-летию со дня рождения композитора Дмитрия Степановича Бортнянского (1751-1825). Бортнянский владел пятью языками, включая русский, украинский, итальянский, французский и немецкий, жил и учился более 10 лет в Италии, прежде чем в Санкт-Петербурге был назначен директором Придворной певческой капеллы и Действительным статским советником. Его музыка была очень популярна в Германии, особенно в 19. веке, и он оказал большое влияние на развитие немецкой церковной музыки. В православных церквях его литургии занимают и по сей день очень важное место.

Mitwirkende: Schauspieler Klaus Münster, Elvira Rizanovitch (Mezzo-Sopran), Anna Sutyagina (Klavier), Artur Medvedev (Geige), Serbischer Chor „Singidunum“ (Leiter Vladimir Milosavljević) u.a.

Eintritt: € 15, ermäßigt: € 10.

Kartenvorbestellung (erforderlich!): 089/ 351 69 87

Mit freundlicher Unterstützung
des Migrationsbeirats der
Landeshauptstadt München



Ballettschule „Kaleidoskop“ und Tänze der Welt

Schillerstr. 37, 80336 München
Leitung: Irina Mikhnovitch, Tel. 089/72655700
www.iranamikhnovitch.com

Donnerstag, 11. November 2021, 19.00 Uhr
Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b, 80801 München

Dostojewskij - Kenner der menschlichen Seele

Eine literarisch-musikalische Veranstaltung zum 200. Geburtstag des Schriftstellers Fjodor Dostojewskij (1821-1881).



Fjodor Dostojewskij, 1879

Das Jahr 2021 ist für unseren Kulturverein ein Dostojewskij-Jahr, das mit einem Dostojewskij-Kalender, den wir herausgebracht haben, begann. Er ist einer der meistgelesenen russischen Autoren weltweit, und besonders für seine Kenntnis der menschlichen Seele wird er von vielen hoch geschätzt. Und die bekannten Dostojewskij-Zitate: „Man kann sich wohl in einer Idee irren, man kann sich aber nicht mit dem Herzen irren“ oder „Bevor ihr den

Menschen predigt, wie sie sein sollen, zeigt es ihnen an euch selbst“, oder „Vermeiden Sie es, Ihr Gedächtnis mit Ressentiments zu füllen, sonst bleibt vielleicht kein Platz mehr für wundervolle Momente“, helfen vielleicht den Menschen, die Seele zu enträtseln.

Знатор души человеческой

Литературно-музыкальный вечер по случаю 200-летия писателя Федора Михайловича Достоевского (1821-1881) 2021 год для нашего Общества - Год Достоевского. Он начался для нас с Календаря Достоевского, который мы посвятили его юбилею. Один из самых читаемых русских авторов в мире, Достоевский высоко ценится за его способность проникать в самую суть человеческой души. Часто приводимые цитаты Достоевского, такие как: «Можно ошибиться в идее, но нельзя ошибиться сердцем», или «Прежде чем проповедовать людям: „как им быть“, - покажите это на себе», или «Не засоряйте свою память обидами, а то там может просто не остаться места для прекрасных мгновений», помогают многим разгадать «загадку души человеческой».

Mitwirkende: Karin Wirz, Julia Schmalbrock, Klaus Münster, Arthur Galiandin, sowie Svetlana Prandetskaja und Sergej Iwanow (Gesang) u.a.

Eintritt: € 15, ermäßigt: € 10.

Kartenvorbestellung (erforderlich!): 089/ 351 69 87

Gefördert vom
Auswärtigen Amt der
Bundesrepublik Deutschland



Auswärtiges Amt

VORSCHAU

Sonntag, 5. Dezember 2021, 18.00 Uhr
Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b, 80801 München

„Wer in Russland glücklich ist!“

«Кому на Руси жить хорошо...»



Eine literarisch-musikalische Veranstaltung zum 200. Geburtstag des Dichters und Publizisten Nikolaj Nekrasow (1821-1878).

Gefördert: Fond „Russkij mir“, Russische Föderation

Литературно-музыкальный вечер, посвященный 200-летию со дня рождения поэта Николая Некрасова (1821-1878).

При поддержке Фонда «Русский мир» Российской Федерации

*Portrait von Nikolaj Nekrasow, 1877.
Maler Iwan Kramskoj*

Samstag 11. Dezember 2021, 19.00 Uhr
Eine Welt Haus, Schwanthalerstraße 80, 80336 München

„Meine Poesie habe ich meinem Volk gewidmet“

„Я лиру посвятил народу своему...»

Eine poetisch-musikalische Veranstaltung anlässlich des 200. Geburtstages des Dichters Nikolaj Nekrasow (1821-1878).

In russischer Sprache.

На русском языке.

Gefördert: Fond „Russkij mir“, Russische Föderation



MIR-Kalender 2022

Dieser zweisprachige Kalender von MIR e.V. ist dem 150. Geburtstag von Sergej Dzagilew, dem Begründer der „Ballets Russes“, gewidmet. Свой двуязычный календарь на 2022 год Общество «МИР» посвящает 150-летию со дня рождения Сергея Дягилева – создателя «Русских сезонов».

Preis / Цена: € 15



MIR-Kalender 2021

Dieser zweisprachige Kalender von MIR e.V. ist dem 200. Geburtstag von Fjodor Dostojewskij gewidmet.

Свой двуязычный календарь на 2021 год Общество «МИР» посвящает 200-летию со дня рождения Ф. М. Достоевского.

Preis / Цена: € 15



MIR-Publikationen / МИР - Издатель



Das russische München Русский Мюнхен

Geschichten und Erinnerungen von und über Russen, die in der bayerischen Hauptstadt einst gewirkt und gelebt haben. Das Buch ist zweisprachig. / Книга, выпущенная к 850-летию Мюнхена, на немецком и русском языках рассказывает о россиянах, жизнь которых была связана с баварской столицей.

Preis / Цена: 22 €. ISBN: 978-3-98-05300-9-5

Russische Spuren in Bayern Российские следы в Баварии

Portraits, Geschichten, Erinnerungen von und über Russen, die in den letzten 200 Jahren das kulturelle Leben Bayerns mitgeprägt haben. / Книга на немецком языке рассказывает о россиянах, волею судьбы оказавшихся в Баварии.

Preis / Цена: 20 €. ISBN 3-9805300-2-7



Russisch-Konversation

donnerstags 17.00 - 21.00 Uhr

Haidhausen-Stadtteilmuseum, Kirchenstr. 24

Leitung: Swetlana Woldt, Info: 089 / 22 18 01

Kinderkunstakademie / Детская академия искусств

samstags / по субботам, 9.00 – 14.00 Uhr

Kindertreff Sendling, Danklstr. 34, 80337 München

Leitung: Elena Herzog, Tel. 089 / 32 16 99 73

www.kinderkunstakademie-mir.de

MIR stellt sich vor / Немного о МИРе:

„MIR e.V., das Zentrum russischer Kultur in München“, (Mir heißt auf Russisch Frieden und Universum) ist ein gemeinnütziger Verein für kulturelle Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion, der mit der Unterstützung russischer und deutscher Künstler und Intellektueller von Tatjana Lukina 1991 in München gegründet wurde. Es ist eine Vereinigung von Enthusiasten, die ihre Hauptaufgabe darin sieht, zwischen den Kulturen unserer Völker eine Brücke zu schlagen und Kontakte von Mensch zu Mensch zu knüpfen.

«МИР-Центр русской культуры в Мюнхене» был основан Татьяной Лукиной в 1991 году как «Общество по культурному обмену между Федеративной республикой Германия и странами бывшего СССР».

Jahresmitgliedsbeitrag: € 40, Studenten: € 25.

Spenden sind von der Steuer absetzbar.

BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121

MIR-Vorstand: Präsidentin und künstlerische Leiterin: Tatjana Lukina

Vize-Präsidentin / Russisch-Konversation: Swetlana Woldt

Schatzmeister / V.i.S.d.P.: Roland Schulz; Schriftführerin: Elena Weich

Beirat: Dr. Helene Hellmann-Czerny

Koordination: Svetlana und Stanislav Bassovitch, Tel. 089/3516987

PR-Assistenz: Raisa Konovalova, Galina Lüers, Lidia Vishnevskaja

Korrekturen: Tatiana Troynikow und Brit-Antje Wittwer, M.A.

Titelseite: Fjodor Dostojewskij, 1862. Lithografie von Peter Borel

MIR – Sprechstunden / Приёмные часы

montags / по понедельникам, 15.00 – 17.00 Uhr

Adresse / по адресу: Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München



Postanschrift: Schellingstraße 115, 80798 München

Tel. (089) 529673; Fax: (089) 5236340

<http://www.mir-ev.de>

E-Mail: kulturzentrum@mir-ev.de

**Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft bei
„MIR e.V., Zentrum russischer Kultur in München“**

Name/Vorname _____

geboren am _____ in _____

Straße, Nr. _____

PLZ, Ort _____

Telefon/Fax _____

Beruf _____

Ich erkläre meine Bereitschaft, den Mitgliedsbeitrag in Höhe von 40,- Euro an das Vereinskonto BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121 jährlich zu überweisen. Ich nehme das Recht auf ermäßigte Eintrittskarten zu MIR-Veranstaltungen und auf die kostenlos zugesandten aktuellen Veranstaltungsprogramme in Anspruch.

Datum _____ Unterschrift _____